

Thermoval® standard

Batteriefach
Compartiment
de la pile
Scoperto pile
Batterijvakje
Elemartó

Ein-/Aus-Taste
Touche marche/arrêt
Tasto accensione/
spengimento
Aan-/Uitknop
Be-/kikapcsoló

Mess-Sensor
Sonde de
température
Sensore di
misurazione
Meetsensor
Hőérzékelő

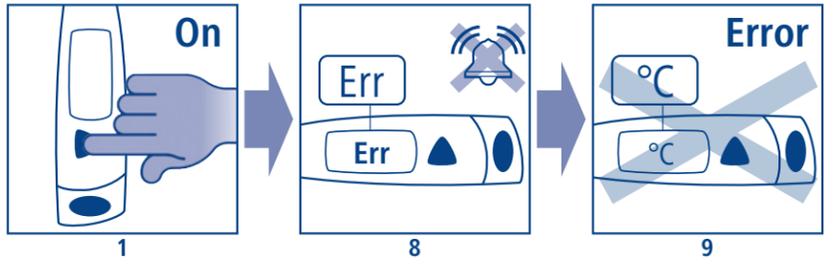
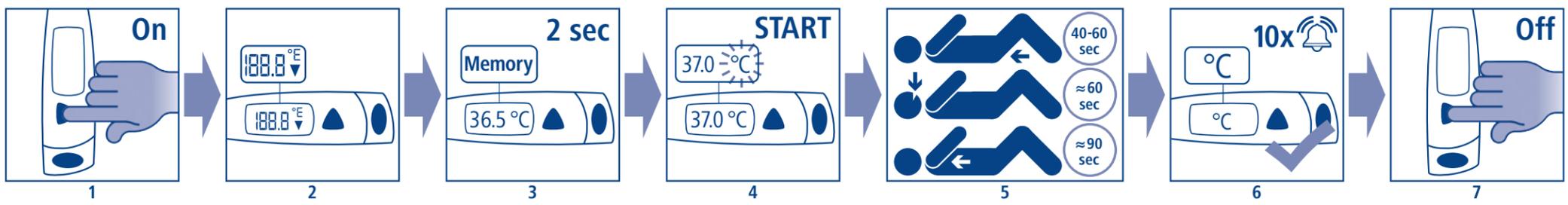
Thermometerspitze
Embout du
thermomètre
Punta del termometro
Uiteinde van de
thermometer
Hőmérőcsúcs

Normal temperature

36.6 – 38.0 °C

35.5 – 37.5 °C

34.7 – 37.3 °C



- DE Piktogramm-Erklärung**
- 1 Einschalten
 - 2 Automatische Systemprüfung
 - 3 Anzeige des letzten Messwerts
 - 4 Thermometer ist einsatzbereit
 - 5 Messzeiten am jeweiligen Messort
 - 6 10x Piepston: erfolgreiche Messung
 - 7 Ausschalten
 - 8 "Err" im Display, kein Piepston: Systemfehler
 - 9 Fehlerhafte Messung
- FR Explication des pictogrammes**
- 1 Mise en marche
 - 2 Vérification automatique du système
 - 3 Affichage de la dernière mesure
 - 4 Le thermomètre est prêt à l'emploi
 - 5 Temps de mesure selon l'endroit de mesure
 - 6 10x bip sonore : mesure réussie
 - 7 Arrêt
 - 8 « Err » s'affiche, aucun bip sonore : erreur de système
 - 9 Mesure erronée
- IT Spiegazione dei pittogrammi**
- 1 Per accendere
 - 2 Test di funzionamento automatico
 - 3 Visualizzazione dell'ultimo valore misurato
 - 4 Il termometro è pronto per la misurazione
 - 5 Tempo di misurazione per ogni luogo di misurazione
 - 6 10 segnali acustici: la misurazione è terminata
 - 7 Per spegnere
 - 8 Nel display compare «Err» senza segnale acustico: errore di sistema
 - 9 Misurazione non valida
- NL Verklaring van de symbolen**
- 1 Inschakelen
 - 2 Automatische functietest
 - 3 Weergave van de laatst gemeten waarde
 - 4 De thermometer is gereed voor gebruik
 - 5 Meettijd op de plaats van temperatuurroname
 - 6 10x signaaltoon: succesvolle temperatuurmeting
 - 7 Uitschakelen
 - 8 In het display verschijnt „Err“, geen signaaltoon: systeemfout
 - 9 Meetfout
- HU Jelmagyarázat**
- 1 Bekapcsolás
 - 2 Automatikus rendszerellenőrzés
 - 3 Az utoljára mért érték megjelenítése
 - 4 A hőmérő működésre kész
 - 5 Mérési idő a különböző mérési helyeken
 - 6 10 db sípolás: sikeres mérés
 - 7 Kikapcsolás
 - 8 A kijelzőn „Err“, nincs sípolás: rendszerhiba
 - 9 Hibás mérés

Deutsch

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause HARTMANN entschieden haben. Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf. Dieses Produkt ist für die Messung der menschlichen Körpertemperatur gedacht.

Erklärung von Symbolen

▼: Batterie ist verbraucht
Err: für „Error“, Messfehler
Lo °C: Temperatur unter 32 °C
Hi °C: Temperatur über 42,9 °C

Beachtung der Bedienungsanleitung

Schutz gegen elektrischen Schlag (Typ B)

Entsorgungshinweis

In der Mundhöhle (oral)

In der Mundhöhle liegen unterschiedliche Wärmezonen vor. Die orale Temperatur liegt in der Regel um 0,3 °C bis 0,8 °C unter der rektal gemessenen Temperatur. Für eine möglichst genaue Messung platzieren Sie die Thermometerspitze links oder rechts an der Zungenwurzel. Die Mess-Spitze muss während der Messung ständigen Gewebekontakt haben und unter der Zunge hinten in einer der beiden Wärmetaschen platziert sein. Den Mund während der Messung geschlossen halten und gleichmäßig durch die Nase atmen. Unmittelbar vor der Messung keine Mahlzeiten oder Getränke zu sich nehmen. Die übliche Messdauer beträgt ca. 60 Sekunden.

Hinweis:

Bei Verlängerung der Messzeit über den Signalton hinaus, kann die Temperaturanzeige noch geringfügig weiter ansteigen, da es sich bei Thermoal standard um ein Maximum-Thermometer handelt. Zur Ermittlung der Basaltemperatur empfehlen wir aus Gründen der Messgenauigkeit unbedingt die rektale Messung, wobei die Messzeit über den Signalton hinaus auf 3 Minuten zu verlängern ist.

Reinigung und Desinfektion

Am besten reinigen Sie die Thermometerspitze mit einem feuchten Tuch unter der Verwendung eines Desinfektionsmittels, z. B. 70 % Äthylalkohol.

Sicherheitshinweise

- Das Gerät nicht mit heißem Wasser in Berührung bringen.
- Vor hohen Temperaturen und direkter Sonnenbestrahlung schützen.
- Das Thermometer nicht fallen lassen. Es ist weder stoß- noch schlagfest.
- Das Gerät nicht biegen oder öffnen (außer dem Batteriefach).
- Zur Reinigung keine Verdüner, Benzin oder Benzol benutzen! Nur mit Wasser oder Desinfektionsmittel reinigen.

Das Thermometer nicht in Flüssigkeit eintauchen.

Das Thermometer beinhaltet Kleinteile (Batterie, Batteriedeckel), die von Kindern verschluckt werden könnten. Lassen Sie das Thermometer daher nicht unbeaufsichtigt in Kinderhand.

Liegt die Umgebungstemperatur über 35 °C, vor der Temperaturmessung die Mess-Spitze ca. 5 bis 10 sec in kaltes Wasser tauchen.

Anhaltendes Fieber, besonders bei Kindern, muss ärztlich behandelt werden- bitte setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung!

Batteriewechsel

Die Batterie ist schwach und muss gewechselt werden, wenn in der Anzeige rechts unten das Symbol „▼“ erscheint. Ziehen Sie den Batteriedeckel ab, und ersetzen Sie diese durch eine Batterie gleichen Typs. Bitte beachten Sie: Das + Zeichen auf der Batterie muss nach unten zeigen. Anschließend schließen Sie das Batteriefach wieder; achten Sie darauf, dass die Verschlussperle einrastet.

Produktentsorgung

Achten Sie bitte auf den Umweltschutz. Thermometer und Batterien gehören nicht in den Hausmüll! Geben Sie diese bei Sammelstellen oder bei städtischen Wertstoffzentren bei Sondermüll ab.

Technische Daten

Typ: Maximum-Thermometer
Messbereich: 32 °C bis 42,9 °C
Messgenauigkeit: +/- 0,1 °C im Bereich 35,5 °C bis 42 °C
+/- 0,2 °C für den restlichen Messbereich
Anzeige: LCD-Display, dreistellig (Anzeigeeinheit 0,1 °C)
Lager-/Transporttemperatur: -25 °C bis +55 °C; relative Luftfeuchtigkeit <= 95 %

Umgebungstemperatur bei Gebrauch: 10 °C bis 35 °C; relative Luftfeuchtigkeit <= 80 %

Batterie-Typ: Alkali-Mangan-Batterie, Typ LR 41, 1,55 V, Betriebsdauer ~3.000 Messungen
Gewicht: ca. 11 g inkl. Batterie PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Straße, 89522 Heidenheim, Germany

Gesetzliche Anforderungen und Richtlinien

Dieses Thermometer entspricht der Medizinprodukt-richtlinie 93/42/EWG, der Europäischen Norm für Medizinische Thermometer DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 und trägt das CE-Zeichen.

Die CE-Kennzeichnung drückt aus, dass es sich um ein Medizinprodukt mit Messfunktion im Sinne des Medizinproduktegesetzes handelt, das ein Konformitätsbewertungsverfahren durchlaufen hat. Eine „benannte Stelle“ (TUV Produkt Service GmbH) bestätigt, dass dieses Produkt alle einschlägigen Gesetzesvorschriften erfüllt.

ELEKTRISCHE MEDIZINISCHE GERÄTE erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) anbetrifft. Die Anwendung dieses Gerätes in der Nähe von tragbaren mobilen Hochfrequenz-Kommunikationsgeräten, oder sonstiger Geräte mit starken elektromagnetischen Feldern kann die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen.

Messtechnische Kontrolle

Wir empfehlen eine messtechnische Überprüfung im Abstand von 2 Jahren für professionell genutzte Geräte, z. B. in Apotheken, Arztpraxen oder Kliniken. Bitte beachten Sie darüber hinaus

auch die vom Gesetzgeber festgelegten nationalen Vorschriften, wie z. B. die Medizinprodukte-Betreiberverordnung für Deutschland.

Garantie

Für dieses Qualitätsprodukt gewähren wir Ihnen entsprechend nachstehender Bedingungen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit zusammen mit dem Kaufnachweis geltend gemacht werden. Dieses Produkt wurde nach international gültigen Qualitätsstandards mit größter Sorgfalt produziert. Sollten Sie trotzdem Grund zur Beanstandung haben, senden Sie das Gerät bitte zusammen mit dem Kaufnachweis an die genannte Serviceadresse. Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen. Schäden, die aus unsachgemäßer Behandlung oder unbefugten Eingriffen entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Schadensersatzansprüche sind auf den Warenwert beschränkt; der Ersatz von Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.

DE – PAUL HARTMANN AG
Service Fieberthermometer
Paul-Hartmann-Straße
89522 Heidenheim
diagnostics@hartmann.info
Gebührenfreie Servicenummer:
0 800/400 400 9

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H.
2355 Wiener Neudorf

CH – IVF HARTMANN AG
8212 Neuhausen

Stand der Information: 2013-12

Modos de mesure

Dans l'anus (mesure rectale)

C'est la méthode la plus précise du point de vue médical parce qu'elle est la plus proche de la température à l'intérieur du corps. Le thermomètre est introduit avec précaution dans l'anus sur une longueur de 2 cm au maximum. La mesure habituelle dure environ entre 40 et 60 secondes.

Sous le bras (mesure axillaire)

Au creux de l'aisselle, on mesure une température superficielle qui, chez l'adulte, peut dévier d'environ 0,5 °C à 1,5 °C par rapport à la température rectale. La durée de mesure pour ce mode est d'environ 90 secondes. Attention : si le creux de l'aisselle a été refroidi, la mesure obtenue risque d'être erronée. Pour obtenir une mesure aussi exacte que possible correspondant au mieux à la température intérieure du corps, nous recommandons de prolonger le temps de mesure de 5 minutes.

Français

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la société HARTMANN. Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre produit pour la première fois, et conservez-le dans un endroit sûr. Ce produit a été conçu pour mesurer la température du corps humain.

Explication des symboles

▼ : La pile est usée
Err : Error = erreur de mesure
Lo °C : Température inférieure à 32 °C
Hi °C : Température supérieure à 42,9 °C

Veuillez consulter le mode d'emploi

Protection contre les chocs électriques (type B)

Indications sur l'élimination des déchets

Remplacement de la pile

Lorsque le symbole « ▼ » apparaît en bas à droite de l'écran, la pile est usée et doit être remplacée. Retirez le couvercle du compartiment de la pile et remplacez celle-ci par une pile du même type. Veillez à ce que le signe + sur la pile soit orienté vers le bas. Refermez ensuite le couvercle et veillez à bien enclencher la sécurité.

Élimination du thermomètre

Protégez l'environnement : le thermomètre et les piles ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères ! Remettez-les dans des points de collecte ou dans des déchetteries.

Données techniques

Type : Thermomètre à maxima
Plage de mesure : 32 °C à 42,9 °C
Précision de mesure : +/- 0,1 °C entre 35,5 °C et 42 °C
+/- 0,2 °C pour le reste de la plage de mesure
Affichage : Écran à cristaux liquides (LCD), à trois chiffres (unité d'affichage 0,1 °C)
Température de stockage et de transport : -25 °C à +55 °C ; humidité relative de l'air <= 95 %

Dans la cavité buccale (mesure buccale)

La cavité buccale contient des zones dont la température est variable. La température buccale est en règle générale inférieure de 0,3 °C à 0,8 °C à la température rectale. Afin d'obtenir la plus grande précision possible, placez la pointe du thermomètre à gauche ou à droite de la base de la langue. Durant cette mesure, l'embout du thermomètre doit être en contact permanent avec les tissus et placé dans l'une des poches de chaleur qui se trouvent à l'arrière sous la langue. Gardez la bouche fermée et respirez régulièrement par le nez durant la mesure. N'absorbez pas d'aliments ou de boissons juste avant la mesure. Celle-ci dure habituellement environ 60 secondes.

Avertissement :

Dans la mesure où Thermoal standard est un thermomètre à maxima, la température affichée peut encore légèrement augmenter si la mesure est poursuivie après le signal sonore. Pour obtenir la température basale, il est fortement recommandé pour des raisons de précision d'effectuer la mesure rectale et de la prolonger au-delà du signal sonore jusqu'à une durée de 3 minutes.

Nettoyage et désinfection

L'embout du thermomètre doit être nettoyé avec un tissu humide imprégné de désinfectant, par exemple de l'alcool éthylique à 70 %.

Précautions d'emploi

- Ne pas mettre le thermomètre en contact avec de l'eau très chaude.
- Conserver à l'abri de la chaleur ou d'une exposition directe aux rayons du soleil.
- Ne pas laisser tomber le thermomètre ; il n'est pas résistant aux chocs ou aux coups.
- Ne pas le courber ni l'ouvrir (à part le compartiment de la pile).
- Ne pas utiliser de diluant, d'essence ou de benzène pour le nettoyage ! Nettoyer exclusivement avec de l'eau ou un désinfectant.
- Ne pas immerger le thermomètre dans un liquide.

Remplacement de la pile

Lorsque le symbole « ▼ » apparaît en bas à droite de l'écran, la pile est usée et doit être remplacée. Retirez le couvercle du compartiment de la pile et remplacez celle-ci par une pile du même type. Veillez à ce que le signe + sur la pile soit orienté vers le bas. Refermez ensuite le couvercle et veillez à bien enclencher la sécurité.

Élimination du thermomètre

Protégez l'environnement : le thermomètre et les piles ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères ! Remettez-les dans des points de collecte ou dans des déchetteries.



Température ambiante de fonctionnement :	10 °C à 35 °C ; humidité relative de l'air ≤ 80 %
Type de pile :	Pile alcaline au manganèse, type LR 41, 1,55 V, durée de vie ~3000 mesures
Poids :	env. 11 g avec la pile
	<div>PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Straße, 89522 Heidenheim, Allemagne</div>
	<div> CE 0 1 2 3</div>

Exigences légales et directives
Ce thermomètre satisfait aux exigences de la directive européenne 93/42/CE relative aux dispositifs médicaux ainsi qu'à la norme européenne relative aux thermomètres médicaux DIN EN 12470-3 : 2000 + A1: 2009 et porte le marquage CE.

Le marquage CE signifie qu'il s'agit d'un dispositif médical doté d'une fonction de mesure au sens de la réglementation sur les dispositifs médicaux et que ce produit a été soumis à une procédure d'évaluation de la conformité. Un « organisme notifié » (TÜV Produkt Service GmbH) garantit que ce produit remplit toutes les conditions légales s'y reportant.

Les APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX nécessitent des mesures de précaution particulières concernant la tolérance électromagnétique.

L'utilisation de cet appareil à proximité d'appareils de communication mobiles à haute fréquence ou de toute autre appareil émettant des champs électromagnétiques puissants peut altérer leur fonctionnement.

Contrôle technique

Nous recommandons un contrôle technique tous les 2 ans pour les appareils à usage professionnel, par exemple dans les pharmacies, les cabinets médicaux ou les cliniques. À cette occasion, vérifiez également les réglements en vigueur, par exemple le règlement concernant la fabrication des dispositifs médicaux.

Garantie

Ce produit de qualité est garanti pendant 2 ans à partir de la date d'achat conformément aux conditions ci-dessous. Les droits à la garantie doivent s'exercer pendant la période de garantie, en joignant à votre demande l'attestation d'achat. Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin, conformément aux normes de qualité en vigueur sur le plan international. Si vous avez néanmoins une réclamation à formuler, veuillez envoyer l'appareil, en joignant l'attestation d'achat, à l'adresse du service compétent. La garantie n'inclut pas les piles, ni les dommages résultant d'un maniement incorrect ou d'une manipulation non autorisée. Les indemnités éventuelles sont limitées à la valeur de la marchandise ; l'indemnisation des dommages consécutifs est expressément exclue.

France : Lab. PAUL HARTMANN S.à.r.l. Châtenois 67607 Sélestat Cedex

Belgique : N.V. PAUL HARTMANN S.A. Paul Hartmannlaan, 1 1480 Saintes/Sint-Renelde

Suisse : IVF HARTMANN AG 8212 Neuhausen

Date de dernière révision de la notice : 2013-12

Italiano

Siamo molto lieti che abbiate scelto un prodotto HARTMANN. Prima di utilizzare l'apparecchio, si prega di leggere attentamente istruzioni per l'uso e di conservarle sempre in un luogo sicuro. Questo prodotto è destinato alla misurazione della temperatura corporea umana.

Spiegazione dei simboli

▼: pila quasi esaurita
Err: Errore di misurazione
Lo °C: < 32 °C
Hi °C: > 42,9 °C

- Leggere e osservare attentamente le istruzioni per l'uso
- Protezione da scossa elettrica (tipo B)
- Indicazioni per lo smaltimento

Tipi di misurazione Rettale (nell'ano)

Dal punto di vista medico, questo è il metodo di misurazione più preciso, poiché si avvicina maggiormente alla temperatura corporea centrale. La punta del termometro viene introdotta con cautela nell'ano per 2 cm al massimo. Normalmente il tempo di misurazione dura tra i 40 e i 60 secondi circa.

Ascellare (sotto l'ascella)
Sotto l'ascella si rileva una temperatura di superficie che, al contrario della temperatura corporea misurata per via rettale, negli adulti può variare da 0,5 °C a 1,5 °C circa. Normalmente il tempo minimo di misurazione con questo metodo dura 90 secondi circa. Occorre tuttavia considerare che, nel caso in cui l'ascella sia fredda, la misurazione rilevata rischia di essere errata. In questi casi si consiglia di prolungare il tempo di misurazione di 5 minuti, per poter ottenere una misurazione che corrisponda il più possibile alla temperatura corporea centrale.

Orale (nella cavità orale)

Nella cavità orale vi sono diverse zone nelle quali la temperatura può variare. La temperatura orale in genere è inferiore di circa 0,3 °C fino 0,8 °C rispetto a quella rettale. Per una misurazione maggiormente precisa, mettere la punta del termometro sotto la lingua, a sinistra o a destra della radice della lingua. Durante la misurazione il sensore di misurazione deve stare costantemente a contatto con i tessuti ed essere posizionato sotto la lingua in una delle due cavità posteriori. Durante la misurazione tenere chiusa la bocca e respirare regolarmente con il naso. Non ingerire cibo o bevande subito prima della misurazione. Normalmente il tempo di misurazione dura 60 secondi circa.

Nota:

Nel caso di un prolungamento del tempo di misurazione oltre la segnalazione acustica, l'indicazione della temperatura può incrementare ancora lievemente, poiché Thermoval standard è un termometro a massima. Per rilevare la temperatura basale, per ragioni di precisione, è fortemente consigliata la misurazione rettale, prolungando il tempo di misurazione fino a 3 minuti dopo il segnale acustico.

Pulizia e disinfezione

Pulire la punta del termometro con un panno umido utilizzando un disinfettante, ad esempio alcol etilico al 70 %.

Istruzioni di sicurezza

- Non immergere il termometro in acqua bollente.
- Tenere al riparo dalle alte temperature e dai raggi solari diretti.
- Non far cadere il termometro. Non è né infrangibile né resistente agli urti.
- Non pigiare né aprire lo strumento (eccetto lo scomparto della pila).
- Pulire solo con acqua o disinfettante. Non utilizzare diluenti, benzina o benzolo!
- Non lasciare immerso il termometro nel liquido.
- Il termometro comprende piccole parti (pila, coperchio della pila) che possono essere ingerite dai bambini. Non lasciare pertanto il termometro in mano ai bambini senza sorveglianza.
- Qualora la temperatura ambientale fosse superiore a 35 °C, prima di effettuare la misurazione della temperatura immergere il sensore di misurazione in acqua fredda per circa 5/10 secondi.

- Una febbre persistente, in particolare nei bambini, necessita di cure mediche. Rivolger si al proprio medico curante.

Sostituzione della pila

Quando sul display in basso a destra compare il simbolo «▼», occorre sostituire la pila in quanto è quasi scarica. Sollevare il coperchio dello scomparto della pila e sostituirla con una pila dello stesso tipo. Attenzione: il segno + sulla pila deve essere disposto verso il basso. Richiudere quindi lo scomparto della pila, facendo scattare la chiusura di sicurezza.

Smaltimento del prodotto

Rispettare l'ambiente. Il termometro e le pile non devono essere gettati nei rifiuti domestici! Depositarle nei luoghi di raccolta appositi o nelle stazioni comunali per materiali riciclabili come rifiuti speciali.

Dati tecnici	
Tipo:	termometro a massima
Campo di misura:	32 °C fino 42,9 °C
Precisione della misurazione:	+/- 0,1 °C nell'intervallo compreso tra 35,5 °C e 42 °C +/- 0,2 °C per il restante intervallo di misurazione
Display:	display a cristalli liquidi, a tre cifre (unita di visualizzazione 0,1 °C)

Temperatura di conservazione e trasporto:	da −25 °C a +55 °C umidita relativa ≤ 95 %
Temperatura ambiente per l'uso:	da 10 °C a 35 °C umidita relativa ≤ 80 %

Pile:	da 10 °C a 35 °C umidita relativa ≤ 80 %
Peso:	pila manganese-alcalina, tipo LR 41, 1,55 V, durata min. 3.000 misurazioni
	11 g ca. incluso la pila PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Straße, 89522 Heidenheim, Germania
	<div> CE 0 1 2 3</div>

Norme e Requisiti di legge

Questo termometro e conforme alla direttiva 93/42/EEC sui prodotti medicali, alla Norma Europea per i Termometri Medicali EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 ed è munito di marchio CE.

Il marchio CE certifica che si tratta di un prodotto medico, con funzione di misurazione ai sensi della legge sui prodotti medicali che ha superato una procedura di valutazione della conformità. Un «apposito ufficio» (TÜV Produkt Service GmbH) garantisce che questo prodotto è conforme a tutte le relative disposizioni di legge.

Gli APPARECCHI ELETTROMEDICALI richiedono particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica (CEM).

L'impiego di questo apparecchio in prossimità di apparecchi mobili di comunicazione ad alta frequenza portabili o di altri apparecchi con campi elettromagnetici elevati può pregiudicarne il funzionamento.

Compatibilità elettromagnetica

Per l'uso professionale, ad esempio nelle farmacie, negli ambulatori o nelle cliniche, si consiglia di effettuare un controllo tecnico di misurazione ogni 2 anni. Rispettare, inoltre, le prescrizioni di legge nazionali stabilite dal legislatore, quali ad esempio, in Germania, la prescrizione per esercenti di prodotti medicali (Medizinprodukte-Betreiberverordnung).

Garanzia

Per questo prodotto di qualità forniamo, come da condizioni sotto indicate, una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. Le richieste di prestazioni in garanzia devono essere fatte entro il periodo di validità presentando lo scontrino di acquisto. Questo strumento è stato prodotto con la massima accuratezza secondo standard di qualità con validità internazionale. In caso di reclami, inviare lo strumento con lo

scontrino di acquisto all'indirizzo del servizio di assistenza indicato. Le pile sono escluse dalla garanzia. I danni causati da un uso non appropriato o da interventi da parte di persone non competenti non sono coperti da garanzia. Le pretese di rimborso sono limitate al valore della merce; è espressamente escluso il risarcimento dei danni indiretti.

PAUL HARTMANN S.p.A. Via della Metallurgia 14 37139 Verona Tel. 045-8182411
CH – IVF HARTMANN AG 8212 Neuhausen

Data di revisione del testo: 2013-12

Nederlands

Het verheugt ons dat u gekozen heeft voor een product van HARTMANN. Wij verzoeken u deze gebruiksaanwijzing, voordat u de thermometer in gebruik neemt, zorgvuldig door te lezen en te bewaren. Dit product is bestemd voor het meten van de lichaamstemperatuur.

Verklaring van de symbolen

▼: Batterij is bijna leeg
Err: voor error, meetfout
Lo °C: Temperatuur lager dan 32 °C
Hi °C: Temperatuur hoger dan 42,9 °C

- Gebruiksaanwijzing in acht nemen
- Bescherming tegen elektrische schok (type B)
- Verwerkingsadvies

Temperatuurmeting Anaal (rectaal)
Dit is uit medisch oogpunt de meest nauwkeurige meetmethode, omdat hierbij de lichaamskerntemperatuur het dichtst wordt benaderd. Hierbij wordt het uiteinde van de thermometer voorzichtig maximaal 2 cm in de anus gebracht. Het meten van de temperatuur op deze manier duurt normaal gesproken ca. 40 tot 60 seconden.

In de oksel (axillair)
In de okselholte wordt een oppervlaktempera-tuur bepaald, die in tegenstelling tot de rectaal gemeten temperatuur bij volwassenen ca. 0,5 °C tot 1,5 °C kan afwijken. Het meten van de temperatuur op deze manier duurt normaal gesproken ca. 90 seconden. Er dient hierbij echter rekening te worden gehouden met het feit dat bijv. bij afgekoelde okselholtes geen exact meetresultaat wordt bereikt. Voor een zo nauwkeurig mogelijk meetresultaat dat de lichaamskerntemperatuur zo dicht mogelijk benadert, adviseren wij een verlenging van de meetduur met 5 minuten.

Onder de tong (oraal)
In de mondholte bevinden zich verschillende warmtezones. De orale temperatuur is in de regel 0,3 °C tot 0,8 °C lager dan de rectaal gemeten temperatuur. Voor een zo nauwkeurig mogelijke meting plaatst u het uiteinde van de thermometer onder de tong, links of rechts naast de tongwortel. De meetpunt moet tijdens de meting continu in contact staan met het weefsel en onder de tong, achter in een van de beide warmteholten zijn aangebracht. Houd uw mond tijdens de meting gesloten en adem rustig door uw neus. Nuttig onmiddellijk voorafgaand aan de meting geen maaltijden of dranken. Het meten van de temperatuur op deze manier duurt ca. 60 seconden.

Omgerking
Wanneer de meting langer duurt dan de signaaltoon, kan de temperatuurweergave nog in geringe mate stijgen, omdat de Thermoval standard een maximumthermometer betreft. Voor het vaststellen van de basale temperatuur adviseren wij met het oog op de meetnauwkeurigheid beslist de rectale meting, waarbij de meetduur na de signaaltoon met 3 minuten moet worden verlengd.

Reiniging en desinfectie
U kunt het uiteinde van de thermometer het beste reinigen met een vochtig doekje en een desinfectiemiddel, bijvoorbeeld 70 % ethylalcohol.

- Veiligheidsvoorschriften
 - De thermometer niet met heet water in contact brengen.
 - Beschermen tegen hoge temperaturen en direct zonlicht.
 - De thermometer niet laten vallen. Hij is niet slag- of stootvast.
 - De thermometer niet buigen of openen (met uitzondering van het batterijvakje).
 - Voor het reinigen geen verdunder, benzine of benzeen gebruiken! Uitsluitend reinigen met water of een desinfectiemiddel.
 - De thermometer niet in vloeistof onderdom-pelen.
 - De thermometer bevat kleine onderdelen (batterij, batterijdeksel) die door kinderen kunnen worden doorgeslikt.
 - Zorg er daarom voor dat de thermometer niet zonder toezicht door kinderen kan worden gebruikt.
 - Wanneer de omgevingstemperatuur hoger is dan 35 °C dient het uiteinde waarmee wordt gemeten voorafgaand aan de temperatuur-meting eerst ca. 5 tot 10 seconden in koud water te worden ondergedompeld.
 - In het geval van aanhoudende koorts, met name bij kinderen, dient u een arts te raadplegen!

Batterij vervangen
Als rechtsonder in de display het symbool „▼” verschijnt, is de batterij bijna leeg en dient u hem te vervangen. Haal het dekseltje van het batterijvakje en vervang de batterij door een batterij van hetzelfde type. Let op: de + op de batterij moet naar beneden wijzen. Doe daarna het dekseltje weer op het batterijvakje; zorg ervoor dat het goed dichtklikt.

Afvoer van het product
Denk aan het milieu! De thermometer en de batterijen horen niet bij het huishoudelijke afval! Geef ze af bij inzamelpunten of bij gemeentelijke recyclingcentra bij het gevaarlijke afval.

Technische gegevens	
Type:	maximumthermometer
Meetbereik:	van 32 °C tot 42,9 °C
Nauwkeurigheid:	+/- 0,1 °C in het bereik tussen 35,5 °C en 42 °C +/- 0,2 °C voor het resterende meetbereik
Display:	LCD-display met drie posities (temperatuur aanduiding per 0,1 °C)
Temperatuur tijdens opslag en vervoer:	−25 °C tot +55 °C; relatieve luchtvochtigheid ≤ 95 %
Omgevings-temperatuur bij gebruik:	10 °C tot 35 °C; relatieve luchtvochtigheid ≤ 80 %
Batterijtype:	Alkaline-mangaanbatterij, type LR 41, 1,55 V, gebruiks-duur van de batterij ~3.000 temperatuurmetingen
Gewicht:	ca. 11 g incl. batterij
	PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Straße, 89522 Heidenheim, Duitsland
	<div> CE 0 1 2 3</div>

Wettelijke voorschriften en richtlijnen

Deze thermometer voldoet aan de Richtlijn voor medische producten 93/42/EWG, de Europese norm voor medische thermometers EN 12470-3:2000 +A1: 2009 en heeft het CE-keurmerk.

Het CE-keurmerk geeft aan dat het een medisch product betreft met een meetfunctie in de zin van de Europese wet betreffende medische producten, dat een conformiteitsbeoordeling heeft doorlopen. Een „aangemelde instantie” (TÜV Produkt Service GmbH) bevestigt dat dit

product aan alle geldende wetsvoorschriften voldoet.

Bij gebruik van MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATUUR zijn speciale voorzorgsmaat-regelen vereist met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC).

Het gebruik van dit apparaat in de nabijheid van draagbare mobiele communicatieappara-ten met hoge frequentie of andere apparaten met sterke elektromagnetische velden kan de werking negatief beïnvloeden.

Meettechnische controle

Wij adviseren om Thermoval standard thermo-meters die in een professionele omgeving zoals een apotheek, een artsenepraktijk of een zieken-huis worden gebruikt, twejaarlijks meettechnisch te laten controleren. Raadpleeg daarbij de wettelijke voorschriften in uw land.

Garantie

Onder de nu volgende voorwaarden verlenen wij op dit kwaliteitsproduct 2 jaar garantie, gerekend vanaf de aankoopdatum. Reclamatie dient samen met het aankoopbewijs binnen de garantietermijn te geschieden. Dit product werd met de grootste zorgvuldigheid vervaardigd volgens internationaal geldende kwaliteitsnor-men. Mocht u desondanks klachten hebben, dan verzoeken wij u het product samen met het aankoopbewijs naar onderstaand adres te stu-ren. Batterijen zijn van de garantie uitgesloten. Schade als gevolg van onoordeelkundig gebruik of ondeskundige reparaties valt evenmin onder de garantie. Eventuele schadevergoeding is beperkt tot de aankoopwaarde van het product. Vergoeding van indirecte schade wordt uitdruk-kelijk uitgesloten.

NL – PAUL HARTMANN B.V. Postbus 26 6500 AA-Nijmegen
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. Paul Hartmannlaan, 1 1480 Saintes/Sint-Renelde

Datum van herziening van de tekst: 2013-12

Magyar

Örülünk, hogy a HARTMANN cég terméke mellett döntött. Kérjük, hogy az első használat előtt olvassa el gondosan a használati utasítást és a terméket biztonságos helyen tárolja. Ez a termék emberi testhőmérséklet mérésére szolgál.

Jelmagyarázat

▼: Az elem lemerült
Err: Mérési hiba
Lo °C: Hőmérséklet 32 °C alatt
Hi °C: Hőmérséklet 42,9 °C felett

- Vegye figyelembe a kezelési utasítást
- Áramütés elleni védelem (B-típus)
- Hulladékezelési tudnivalók

Mérési módok Végbélben (rektális)
Orvosi szempontból messzemenően ez a legpontosabb mérési módszer, mivel ez közelít legjobban a test valós hőmérsékletéhez. A hőmérő csúcsát óvatosan legfeljebb 2 cm-re kell a végbélbe bevezetni. A szokásos mérési idő kb. 40–60 másodperc.

Hónaljban (axilláris)

A hónaljgödörben felszíni hőmérséklet határozható meg, ez felntéknél a rektálisan mért hő-mérséklettől kb. 0,5 °C – 1,5 °C fokkal eltérhet. A szokásos mérési idő ennél a mérési módnál kb. 90 másodperc. Ügyelni kell azonban arra, hogy kihűlt hónaljgödör estén nem érhető el pontos mérési eredmény. A lehető legpontosabb mérési eredmény eléréséhez, a testmag hőjének mérésé-hez a mérési idő 5 perccel történő meghosszab-bítását ajánljuk.

Szájüregben (orális)
A szájüregben különböző hőzónák találhatók. Az orális hőmérsékletet a rektálisan mért hőmérsékletet rendszerint 0,3 °C – 0,8 °C fokkal meghaladja. A lehető legpontosabb mérés érdekében helyezze a hőmérő csúcsát a nyelvgyök bal, vagy jobb oldalába. A mérés alatt a mérőcsúcsnak folyamatosan érintkeznie kell a test szövétével és a nyelv alatt hátul az egyik hótasakban kell elhelyezkednie. A mérés ideje alatt a szájnak zárva kell lennie, ezalatt az orron keresztül kell lélegezni. A mérés előtt közvetlenül nem szabad enni vagy inni. A szokásos mérési idő kb. 60 másodperc.

Megjegyzés

A mérés hangjelzés utáni folytatása esetén a mérési érték még egy növekedhet, mivel a Thermoval standard esetén maximum-hőmé-rőről van szó. A bazális hőmérséklet méréséhez a mérési pontosság szempontjából feltétlenül a rektális mérés javasoljuk. Ilyenkor a mérési idő a hangjelzés után 3 percre meghosszabbítandó.

Tisztítás és fertőtlenítés

A legjobb, ha a hőmérő csúcsát egy fertőtlenítő szerrel, pl. 70 %-os etil alkohollal benedvesített ruhával tisztítja.

Biztonsági tudnivalók

- A készülék forró vízzel nem érintkezhet.
- A készüléket magas hőmérséklettől és közvetlen napugárázástól óvni kell.
- A hőmérőt nem szabad leejtenie! A készülék nem törés- és nem ütésálló.
- A hőmérőt nem szabad meghajlítani vagy kinyitni (kivéve az elemtartót).
- Ne használjon a tisztításhoz hígítót, benzint, vagy benzolt! Kizárólag vízzel és fertőtlenítő szerekkel tisztítható.
- A hőmérőt ne mártsa folyadékba.
- A hőmérő apró alkatrészeket tartalmaz (elem, elemtartó fedél), melyeket a gyermekek lenyelhetnek. Ez okból a hőmérőt ne adja gyermekek kezébe felügyelet nélkül.
- Amennyiben a környezeti hőmérséklet a mérés előtt meghaladja a 35 °C fokot, mártsa hőmérés előtt a mérőcsúcsot 5 – 10 másod-percre hideg vízbe.
- A tartós lázat, különösen gyermekeknél, orvosiilag kezelni kell. Forduljon orvosához!

Elemcsere

Az elemek túl gyengék és ki kell őket cserélni, ha a kijelző jobb alsó részén a „▼” szimbólum megjelenik. Húzza le az elemtartó fedelét és cserélje ki az elemeket egy azonos típusú elemre. Ügyeljen a következőkre: Az elem + pólusa lefelé mutasson. Ismét zárja le az elemtartó fedelét.

Ártalmatlanítás

Ügyeljen a környezetvédelemre. A hőmérő és az elemek nem valók a háztartási hulladékb! Azokat adja le a megfelelő gyűjtőhelye-ken, vagy a helyi szelektív hulladék gyűjtőben a külön kijelölt helyen.

Műszaki adatok	
Típus:	maximum-hőmérő
Mérési tartomány:	32 °C és 42,9 °C között
Mérési pontosság:	+/- 0,1 °C, 35,5 °C és 42 °C között
Kijelző:	+/- 0,2 °C a mérési tar-tomány többi részében három számjegyű LCD-kijelző (kijelzési egység 0,1 °C)
Tárolási/shállítási hőmérséklet:	−25 °C és +55 °C között; relatív páratartalom ≤ 95 %
Környezeti hőmérséklet használat közben:	10 °C és 35 °C között; relatív páratartalom ≤ 80 %
Elem típus:	alkáli-mangán elem, LR 41-es típus, 1,55 V, élettartam kb. 3000 mérés
Súly:	kb. 11 g elemmel együtt

	PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Straße, 89522 Heidenheim, Németország
	<div> CE 0 1 2 3</div>

Törvényes követelmények és irányelvek
Ez a hőmérő megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42/EGK számú irányelv, valamint a klinikai hőmérőkre vonatkozó DIN EN 12470-3: 2000 szabvány előírásainak. + A1: 2009 és CE jelzést visel.

A CE jelzés azt fejezi ki, hogy egy olyan mérő-funkcióval rendelkező orvostechnikai termékről van szó, mely az orvostechnikai termékekről szóló törvénynek megfelelően keresztülment egy konformitást értékelő eljáráson. Egy beje-lenített szervezet (TÜV Produkt Service GmbH) igazolja, hogy ez a termék megfelel a törvényi előírásoknak.

Elektromágneses kompatibilitás (EMV) szempontjából az ELEKTROMOS ORVOSTECH-NIKAI ESZKÖZÖK különös óvintézkedéseket igényelnek.

Hordozható mobil nagyfrekvenciás-kommuniká-cióis készülékek, vagy egyéb erős elektromágne-s mezővel rendelkező készülékek közelsége a készülék működését befolyásolhatja.

Méréstechnikai ellenőrzés

Ha professzionális célra használják (pl. gyógyszerárban, rendelőben, kórházban), ajánlott a készülék méréstechnikai felülvizsgálatát 2 évente elvégezni. Kérjük, ezen túl vegye figyelembe a törvényhozásilag megállapított országos előírásokat is (pl. Németországban az Orvosi termékek üzemeltetésére vonatkozó rendeletet (Medizinprodukte-Betreiberverordnung)).

Garancia

Ehhez a minőségi termékhez a vásárlási dátum-tól az alábbi feltételek mellett 2 éves garanciát nyújtunk. A garanciaigényt a garanciaidőn belül a vásárlási bizonylattal együtt kell érvényesíte-ni. Ezt a terméket nemzetközileg előírt minőségi standardok szerint, a legnagyobb gondossá-gal gyártottuk. Ha ennek ellenére kifogásai lennének, kérjük, hogy a készüléket a vásárlási bizonylattal együtt küldje el közvetlenül vagy gyógyszerészn, esetleg kereskedőjén keresztül a megnevezett szerviz címére. A garancia az elemekre nem vonatkozik. A készülék nem szakszerű használatából vagy külső behatásból származó károsodások a garancia szolgá-tatásba nem tartoznak bele. A kártérítési igények csak az áru értékére korlátozódnak, a következményes károkra vonatkozó felelősséget kifejezetten kizárjuk.

HARTMANN-RICO Hungária Kft. 2051 Biatorbágy, Paul Hartmann u. 8. ☎ 06-23-530-900 www.hartmann.hu

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2013-12